

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 176

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 176 – 2469

Bern, Montag, 3. August 1981  
Berne, lundi, 3 août 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 176 – 3. 8. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A.R., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Sciolimento di società e diffida ai creditori.

Schuldenruf infolge Fusion.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Ricerca eredi sconosciuti.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 309565–309579

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse durant le premier semestre de 1981.

Lebensmittelverordnung: Mitteilung des Bundesamtes für Gesundheitswesen betreffend ASPARTAME (künstl. Süsstoff) – Ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires: Communiqué de l'Office fédéral de la santé publique, concernant l'ASPARTAME (édulcorant artificiel).

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

23. Juli 1981  
Siegro Elektronik-Apparatebau, Beat Siegenthaler, in Opfikon (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1976, S. 1870). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft «Siegro Elektronik-Apparatebau, Beat Siegenthaler & Co», in Oberglatt, erloschen.

23. Juli 1981  
Siegro Elektronik-Apparatebau, Beat Siegenthaler & Co, in Oberglatt, Sandackerstrasse 19, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1981. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Beat Siegenthaler, von Schangnau, in Regensdorf, Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000. Bruno Müller, von Wängi, in Feuerthalen; er führt Einzelunterschrift. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Siegro Elektronik-Apparatebau, Beat Siegenthaler», in Opfikon, übernommen. Fabrikation von und Handel mit elektronischen Apparaten und Fotolaborgeräten.

23. Juli 1981  
Finnkila AG, in Thalwil, Textilbranche (SHAB Nr. 136 vom 17. 6. 1981, S. 1940). Neues Geschäftsdomicil: Tischenlostrasse 50.

23. Juli 1981  
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Sogenal, Strassburg, Filiale Zürich, Zweigniederlassung in Zürich I (SHAB Nr. 63 vom 18. 3. 1981, S. 846) der Aktiengesellschaft «Société Générale Alsacienne de Banque», mit Hauptsitz in Strassburg. Die Unterschrift von Henry Bourgon ist erloschen.

23. Juli 1981  
Swimex AG, in Opfikon, Aluminiumleuchtdecken (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1981, S. 2321). Neues Domicil: Eichstrasse 31, Glattbrugg.

23. Juli 1981  
Profi AG, in Horgen, Kurse und Seminare für Erwachsenenbildung (SHAB Nr. 102 vom 6. 5. 1981, S. 1445). Die Prokura von Albert Schenkel ist erloschen.

23. Juli 1981  
Hammon Handels AG, in Zürich 2, Waren aller Art (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3532). Neues Domicil: Magnusstrasse 4, in Zürich 4.

23. Juli 1981  
Bueher-Guyer AG, Maschinenfabrik, in Niederweningen (SHAB Nr. 162 vom 17. 7. 1981, S. 2290). Kurt Hauenstein ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ivan Feigel, Arthur Hurler und Robert Tanner; ihre Prokuren sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Werner Marchetti, von Rickenbach bei Wil, in Niederweningen.

23. Juli 1981  
Holliger und Partner AG, in Zürich 6, Verlagsgeschäft (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1980, S. 408). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Mathias Speich, von Matt, in Zürich, und Hans-Ruedi Fröhlich, von Hochfelden, in Wettswil am Albis.

23. Juli 1981  
UCC Unipac Consulting Corporation AG, in Zürich 5, Beratung auf dem Gebiete der Papier- und Folienverarbeitung (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1980, S. 3757). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Walter Schnüriger, von Winterthur und Muotathal, in Risch.

23. Juli 1981  
Optiker Biefer, in Zürich, Universitätsstrasse 29, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Alfred Biefer, von Salen-Reutenen, in Zürich 9, Verkauf von Brillen und optischen Instrumenten.

23. Juli 1981  
Aktiengesellschaft für Seidenwerte, in Zürich 2, Beteiligung an Unternehmungen der Seidenbranche (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1980, S. 3390). Dr. Albert Genner ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Emil Flückiger, von Auswil, in Luzern, zugleich Präsident, und Dr. Arnold Spiess, von Zürich und Laufen-Uhwiesen, in Zug. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Sylvia Eichholzer, von Thalwil, in Schlieren.

23. Juli 1981  
Delta Dental Holding AG, in Zürich 3, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmen der Dentalbranche (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1979, S. 2398)

Interdent Holding AG, in Zürich 3, Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen, vornehmlich der Dentalindustrie (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1976, S. 2951)  
Die Prokura von Michel Piot ist erloschen.

23. Juli 1981  
Padma Aktiengesellschaft für tibetische Heilmittel, in Zürich I (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 261). Neues Geschäftsdomicil: Rietterstrasse 18, Zürich 2.

23. Juli 1981  
Ingenieurbüro H. Brenner, in Zürich, Hadlaubstrasse 71, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Heinz Brenner, von Weinfelden, in Zürich 6, Ingenieurbüro, insbesondere auf dem Gebiet der EDV; Entwicklung von Software und Hardware.

23. Juli 1981  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation, Hong Kong, Zurich Branch, Zweigniederlassung in Zürich I, Bankgeschäfte (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 977). Gesellschaft nach dem Rechte von Hong Kong, mit Hauptsitz unter der Firma «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation» in Hong Kong. Neue Mitglieder des Board of Directors: Roy Victor Munden, britischer Staatsangehöriger, in Hong Kong; Lydia Dunn, britische Staatsangehörige, in Hong Kong; Trevor Bedford, britischer Staatsangehöriger, in Hong Kong, und Sir John Archer, britischer Staatsangehöriger, in Hong Kong.

23. Juli 1981  
Artists Cirele AG in Liquidation, in Zürich, Zurverfügungstellung von geeigneten Kräften und Material für Darbietungen künstlerischer Natur usw. (SHAB Nr. 166 vom 22. 7. 1981, S. 2340). Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

23. Juli 1981  
EME AG Zürich, in Zürich I, technische Produkte (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1980, S. 1370). Die Prokura von Jakob Boniger ist erloschen.

23. Juli 1981  
Plawa, Planungsbüro Walther, in Otelfingen. Im Brühl 16, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Philipp Walther, von Kerrenried, in Otelfingen. Technische Planungen, insbesondere für den Messebau.

23. Juli 1981  
Baugenossenschaft Waidberg, in Zürich 10 (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1977, S. 763). Gottfried Weber ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Briner, von Kilchberg ZH und Winterthur, in Zürich, Mitglied des Vorstandes, ist nun zugleich Vizepräsident desselben; er führt neu Kollektivunterschrift. Der Präsident oder Vizepräsident führt gemeinsam mit einem Quästor oder Aktuar für die Genossenschaft die verbindliche Unterschrift.

23. Juli 1981  
Initia AG Zürich, in Zürich 8, Holbeinstrasse 20, c/o Dr. Egon Biber, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. 6. 1981. Zweck: Engineering auf dem Gebiete des Anlagenbaues sowie Verwaltung von Patenten, Lizenzen, Schutzrechten und Know-how. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Egon Biber, von Horgen, in Zürich, Präsident, und Anton Eigenmann, von Waldkirch, in Aesch bei Birmensdorf; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Juli 1981  
Backstacker Engineering AG, in Zürich 4, Birmensdorferstrasse 55, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 7. 1981. Zweck: Engineering, Herstellung und Vertrieb sowie Import und Export von Schüttgutbearbeitungsanlagen, sowie Teilen und Zubehör von solchen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Pierre Hug, von Basel, in Birmensdorf ZH.

23. Juli 1981  
Eugen Bosshard Boden- und Wandbeläge AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1974, S. 1817). Statuten am 14. 7. 1981 geändert. Neue Firma: Eugen Bosshard AG. Neumschreibung des Zwecks: Handel mit und Ausführung von Boden- und Wandbelägen, Ausführung von Bauarbeiten und Installationen sowie Unterhalt und Verwaltung von Liegenschaften.

23. Juli 1981  
Wohnbaugenossenschaft «Guet Grund» Bülach, in Bülach (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1978, S. 1872). Die Statuten wurden am 10. 5. 1979 und 8. 5. 1981 geändert. Neue Schreibweise der Firma: Wohnbaugenossenschaft «Guet Grund». Neumschreibung des Zwecks: ihren Mitgliedern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen. Die Genossenschaft sucht diesen Zweck zu erreichen durch Übernahme von Land im Baurecht oder zu Eigentum, Erstellen von Wohnhäusern, Vermietung der Wohnungen in erster Linie an ihre Mitglieder im Rahmen deren ausgewiesenen Bedürfnisse. Die Verwaltung besteht nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident, der Sekretär und der Verwalter führen je Kollektivunterschrift zu zweien. Peter Kohler und Roland Vonderlinn sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Ulrich Kayser, von Hasle bei Burgdorf, in Bülach, zugleich Sekretär, sowie Paul Bolliger, von Gontenschwil, in Bülach; der Letztergenannte ist zugleich Verwalter der Genossenschaft. Geschäftsdomicil: Berglistrasse 28B, bei Ulrich Kayser.

23. Juli 1981  
Henri Roos & Co, in Winterthur I, Kommanditgesellschaft. Handel mit Automobilen usw. (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1965, S. 3714). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst, die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Übernahmebilanz per 1. 1. 1980 sind an die «Henri Roos AG», in Winterthur, übergegangen.

23. Juli 1981  
Henri Roos AG, in Winterthur I, Paulstrasse 12, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 5. 1981, Zweck: Handel mit Automobilen und Automobilersatzteilen, Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte in Verbindung mit einem Autocervice, einer Autofahrschule und einem Garagetriebwerk sowie Handel mit Benzin, Ölen und Pneus. Grundkapital: Fr. 700 000, voll liberiert, wovon Fr. 598 000 durch Verrechnung, 700 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die Kommanditgesellschaft «Henri Roos & Co», in Winterthur I, mit Aktiven von Fr. 6 311 234.79 und Passiven von Fr. 6 211 234.79, gemäss Bilanz per 1. 1. 1980, zum Preise von Fr. 100 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Beat Keller, von Sarmenstorf, in Zürich, Präsident, sowie Robert Roos, von und in Winterthur, Vizepräsident und Geschäftsführer; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Willy Jacomet, von Disentis/Mustér, in Zell ZH.















Die Einzelrichterin im summarischen Verfahren des Bezirkes Winterthur hat den Aufruf der folgenden vermissten Schuldurkunde bewilligt:

1. Obligation der Gebr. Sulzer AG, Winterthur, zu Fr. 1000.- nom., 5%<sub>0</sub>, 1973-1988, Titel-Nr. 6786, mit Jahrescoupon per 31. Januar 1980 und folgende.

Der unbekannte Inhaber dieser Urkunde und jedermann, der über diese Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen sechs Monaten seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur zu melden, bzw. die Urkunde vorzulegen, ansonst diese kraftlos erklärt würde.

(936<sup>1</sup>)

8400 Winterthur, den 29. Mai 1981

Bezirksgerichtskanzlei Winterthur

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Fr. 5000.-, 7% Kassa-Obligation, Schweizerische Kreditanstalt, Genf, Laufzeit vom 5. August 1974 bis 5. August 1979, Nr. 8034 und Coupon per 5. August 1979.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

(921<sup>1</sup>)

8004 Zürich, den 8. Mai 1981

Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich

Le détenteur inconnu de la cédula hypothécaire de fr. 30 000.-, au porteur, intérêt maximum 6%, deuxième rang, profite des cases libres, inscrite au registre foncier de Nyon le 4 avril 1945 sous no 71 684, grevant l'immeuble de Mme Hélène Louis, à Lausanne, parcelle 1199, folio 4, d'une surface de 1530 m<sup>2</sup>, sis sur la commune de Nyon, est sommé de la produire au greffe du Tribunal du district de Nyon jusqu'au 15 février 1982.

(323<sup>1</sup>)

1260 Nyon, le 30 janvier 1981

Le président du Tribunal civil du district de Nyon.  
L. de Mestral

Le juge-instructeur I du district de Sion, à la requête de la Société de Banque Suisse, somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le déposer en notre greffe dans les six mois dès la présente publication (art. 983 ss CO) sous peine d'en voir prononcer l'annulation, soit:

fr. 10 000.- 5¼% obligation de caisse no 11892 de la Banque Commerciale de Sion SA au nom de M. Henri Glassey, avec les coupons annuels au 3 juillet 1971, 1972, 1973, 1974, 1975 attachés, titre remboursable le 3 novembre 1975.

(1209<sup>1</sup>)

1950 Sion, le 27 juillet 1981

Le juge-instructeur I:  
Ch. Jacquod

Le juge-instructeur I du district de Sion, à la requête de la Caisse d'Epargne du Valais, à Sion, somme le ou les détenteurs inconnus des titres ci-après de les déposer en notre greffe dans les six mois dès la présente publication (art. 983 ss CO) sous peine d'en voir prononcer l'annulation, soit:

20 parts sociales de la Caisse d'Epargne du Valais nos 31061 à 31080, Breganti, de valeur nominale de fr. 250.-

(1210<sup>1</sup>)

1950 Sion, le 27 juillet 1981

Le juge-instructeur I:  
Ch. Jacquod

Le président du Tribunal civil du district de Vevey somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer jusqu'au 15 décembre 1981 au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

cédula hypothécaire au porteur no 153 393 du RF de Lausanne, capital fr. 150 000.-, intérêt maximum 7%, second rang avec profit des cases libres, constituée le 29 août 1933 et grevant l'immeuble cadastré sous no 6193, folio 128, chemin de Longerie 1-3, à Lausanne, dont Dame Madeleine Sillig, à La Tour-de-Peilz, est propriétaire.

(129<sup>1</sup>)

1800 Vevey, le 8 novembre 1980

Le président:  
D. Contomanolis

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 15 gennaio 1981, in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC, diffida

lo sconosciuto detentore delle 10 obbligazioni al portatore emesse dalla City Carburoni SA, Bironico, di nominali fr. 100.- ciascuna, al 6%, con cedole al 31 maggio 1979 e seg., numerate dal 7437 al 7446, titoli andati smarriti, a volerli produrre a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto comminatoria di ammortamento.

(1192<sup>1</sup>)

6900 Lugano, il 17 luglio 1981

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo

## Kraftloserklärungen Annulations - Annulamenti

Die nachfolgend aufgeführten Titel sind dem Einzelrichter des Bezirkes Schwyz innerhalb der angesetzten Frist nicht vorgewiesen worden. Sie werden hiermit kraftlos erklärt:

- Schuldbrief Ziff. 29 um Fr. 1600.-, datiert 18. Oktober 1928, lastend auf Liegenschaft GB Nr. 1231 Kat. 945 Arth; (Eigentümer der Liegenschaft: Anton Schuler, Gotthardstrasse 39, 6410 Goldau).
- Schuldbrief Ziff. 4 um Fr. 5000.-, dat. 5. 1. 1927, Schuldbrief Ziff. 5 um Fr. 5000.-, dat. 22. 1. 1929, beide haftend auf GB Nr. 1532 Arth (heutiger Eigentümer: G. Amoroso-Schindler, Gotthardstrasse 24, 6410 Goldau)
- Schuldbrief Ziff. 15 um Fr. 5000.-, dat. 4. 8. 1928, Schuldbrief Ziff. 16 um Fr. 2000.-, dat. 4. 8. 1928; Schuldbrief Ziff. 17 um Fr. 2000.-, dat. 4. 8. 1928; Schuldbrief Ziff. 19 um Fr. 6000.-, dat. 13. 5. 1949;

alle diese 4 Titel lastend auf GB Nr. 1384 Arth (heutiger Eigentümer: Anton und Frieda Birrer-Maderner, Hochfluhstrasse 5, 6410 Goldau).

- Kaufschuldbrief Ziff. 12 um Fr. 1500.-, dat. 29. 12. 1911, lastend auf GB Nr. 1367 Arth. (heutiger Eigentümer: Baugenossenschaft Sonneg, Goldau).
- Schuldbrief Ziff. 8 um Fr. 30 000.-, dat. 19. 12. 1911, lastend auf GB Nr. 683 Arth (heutiger Eigentümer: Herz-Jesu-Stiftung, Goldau).
- Schuldbrief Ziff. 11, bzw. Ziff. 2 um Fr. 5000.-, dat. 20. 2. 1906, lastend auf GB Nr. 1288 Arth (heutiger Eigentümer: Gebr. Anton und Andres Schindler, Gotthardstrasse 24, Goldau).
- Schuldbrief Ziff. 15 um Fr. 3000.-, dat. 28. 11. 1898, lastend auf GB Nr. 1177 und 1207 Arth. (heutiger Eigentümer: Bruno Reichmuth, Landgemeindestrasse 48, Ibach, und Gilg Reichmuth, Oberwilhel, Walchwil).

(1215)

6430 Schwyz, den 28. Juli 1981

Der Einzelrichter des Bezirkes Schwyz:  
lic. iur. P. von Hettlingen

## Arbeitsgemeinschaft des Transportgewerbes, Bern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

### Zweite Veröffentlichung

Die Arbeitsgemeinschaft des Transportgewerbes, Zeughausgasse 5, Bern, hat an ihrer Generalversammlung vom 22. Juni 1981 beschlossen, das Genossenschaftskapital von Fr. 100 000.- auf Fr. 200.- herabzusetzen, unter Rückzahlung des entsprechenden Betrages an die Anteilscheininhaber.

Allfällige Gläubiger, welche im Sinne von Art. 733 OR, Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderung verlangen, wollen dies innert 2 Monaten von der dritten Bekanntmachung an gerechnet, tun.

(A1001<sup>1</sup>)

3000 Bern, den 30. Juli 1981

Arbeitsgemeinschaft des Transportgewerbes

## AGS Holding AG, Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

### Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juli 1981 die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der 3. Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Rechtsanwalt W. Kubli, Postgasse 21, 8750 Glarus, anzumelden.

(A995<sup>1</sup>)

8750 Glarus, den 23. Juli 1981

Der Liquidator

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Simex Handels AG in Liq., Altstätten SG

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. Juli 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert einem Monat nach der 3. Veröffentlichung dieses Schuldenrufes anzumelden.

(A1005<sup>1</sup>)

9450 Altstätten, den 24. Juli 1981

Simex Handels AG in Liq.  
Gerbergasse 3, Altstätten SG

### Mode 100 Aktiengesellschaft, Baden

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Mode 100 Aktiengesellschaft in Baden hat an ihrer Generalversammlung vom 24. Juli 1981 ihre Auflösung und Fusion mit der Laube & Gsell AG, mit Sitz in Baden, durch Inkorporation beschlossen. Am gleichen Tage ist der Fusionsvertrag auch von der Laube & Gsell AG genehmigt worden.

Hiemit werden die Gläubiger der Mode 100 Aktiengesellschaft von der Auflösung in Kenntnis gesetzt und aufgefordert, allfällige Ansprüche gegen diese Gesellschaft innert 2 Monaten von der dritten Bekanntmachung an im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerechnet bei der Interest Revisions- und Wirtschaftsberatungs AG, in 5400 Baden, Stadtturmstrasse 16, anzumelden.

(A1000<sup>1</sup>)

5400 Baden, den 24. Juli 1981

Laube &amp; Gsell AG

### Sapa AG in Liq. (Sapa SA en liq.), in Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Dritte Veröffentlichung

In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Juli 1981 hat die Sapa AG (Sapa SA) ihre Auflösung beschlossen.

Die Liquidation wird unter der Firma Sapa AG in Liq. (Sapa SA en liq.) durchgeführt. Allfällige noch nicht abgeforderte Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der 3. Veröffentlichung bei Dr. Hans M. Aichele, Notar, Steinenvorstadt 51, 4051 Basel, anzumelden.

(A986<sup>1</sup>)

4051 Basel, den 21. Juli 1981

Der Liquidator

### TIAG Transworld Interweaving AG, Luzern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der TIAG Transworld Interweaving AG, in Luzern, vom 24. Juli 1981 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 17 Mio auf Fr. 10,5 Mio durch Annullierung von 6500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.- herabzusetzen.

Den Gläubigern der TIAG Transworld Interweaving AG wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet unter Anmeldung ihrer Forderungen bei INDEP Treuhand- und Revisions-AG, Talacker 35, 8039 Zürich, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

(A1010<sup>1</sup>)

6003 Luzern, den 24. Juli 1981 TIAG Transworld Interweaving AG

### Banque d'investissements mobiliers et de financement «Imefbank»

#### Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG

Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

#### Zweite Veröffentlichung

An den ausserordentlichen Generalversammlungen der Aktionäre beider Banken vom 27. Juli 1981 wurde dem Fusionsvertrag zwischen der Banque d'investissements mobiliers et de financement (im folgenden «Imefbank» genannt) und der Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG (im folgenden «NMB Bank» genannt) zugestimmt. Damit werden die gesamten Aktiven und Passiven der Imefbank auf die NMB Bank übertragen und unter der Bezeichnung Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG, Filiale Genf, resp. Lausanne, Nuchâtel, Fribourg, Bulle weitergeführt. Die NMB Bank übernimmt somit die Verpflichtung aus Kunden- und Hefguthaben, Kassa- und Anleihenobligationen. Unverändert weitergeführt werden auch die Wertschriftendepots. Die Ansprüche aus Krediten einschliesslich Hypotheken werden mit allen bestehenden Sicherheiten von der neuen Filiale übernommen, wobei die getroffenen Vereinbarungen bezüglich Konditionen, Limiten usw. weiterhin gegenseitig verbindlich bleiben.

Diese Anzeige gilt gleichzeitig als Schuldenruf im Sinne von Art. 742 und 748 Ziff. 1 OR und betrifft selbstverständlich nur solche Gläubiger, die nicht damit einverstanden sind, dass die Verpflichtungen der Imefbank ihnen gegenüber auf die NMB Bank übergehen.

(A1011<sup>1</sup>)

8022 Zürich, den 27. Juli 1981

Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG

**Esterel Verwaltungs AG, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 23. Juli 1981 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen, seit der 3. Publikation, beim Büro des Liquidators, Dr. Peter Bosshard, Rechtsanwalt, Postfach 2023, 8023 Zürich, geltend zu machen.

8023 Zürich, den 23. Juli 1981

Der Liquidator

**Holinduco S.A., en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires ayant décidé la dissolution et la liquidation de la société, les créanciers éventuels sont appelés à produire leurs créances jusqu'au 28 août 1981 auprès du liquidateur la Société Fiduciaire Suisse, rue du Marché 40, à Genève.

1200 Genève, le 31 juillet 1981

Société Fiduciaire Suisse

**Deutra Commerz AG (Deutra Commerz SA) (Deutra Commerz Ltd), Locarno**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 22 luglio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto agli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate al signor avv. Candido Lanini, piazza G. Pedrazzini 7 A, Locarno.

6600 Locarno, il 28 luglio 1981

Il liquidatore:  
avv. C. Lanini**Stark AG, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Juni 1981 hat die Auflösung der Stark AG, Zürich, mit Sitz in 8003 Zürich, beschlossen.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert Monatsfrist beim Liquidator mit eingeschriebenem Brief anzumelden.

8003 Zürich, den 8. Juli 1981

Der Liquidator:  
Max Kellenberger  
Seestrasse 33  
Postfach 18, 8702 Zollikon-Station

**ITR Inter Trade Relation S.A. en liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 22 juillet 1981, ITR Inter Trade Relation S.A. est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans le mois qui suivra la troisième publication du présent avis au liquidateur M. Jacques-Alain Reynard, p. a. Fiduciaire Générale S.A., avenue de la Gare 44, 1003 Lausanne.

1003 Lausanne, le 23 juillet 1981

Le liquidateur

**Entamar S.A. in liquidazione, in Lugano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 3 luglio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro sei mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano.

6900 Lugano, il 28 luglio 1981

Il liquidatore

**Antalya S.A., à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 juillet 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 août 1981, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains de la liquidatrice, Mme Rosemarie Chaubert, Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., rue de Hollande 6, 1204 Genève.

1700 Fribourg, le 24 juillet 1981

La liquidatrice

**S.I. Pierre Lente «B» S.A. en liquidation, Vevey**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société du 10 juillet 1981 ayant voté la dissolution de la société et son entrée en liquidation, les créanciers sont invités à produire leurs créances et toutes les pièces justificatives un mois au plus tard après la troisième publication, par écrit, au liquidateur M. Henri Courvoisier, p.a. Cofideco S.A., Grand'Rue 52, Montreux.

1820 Montreux, le 28 juillet 1981

S.I. Pierre Lente «B» S.A. en liquidation  
Le liquidateur: Henri Courvoisier

**Karstan Holding S.A. in liquidazione, in Lugano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Seconda pubblicazione**

Con decisione assembleare dell'8 luglio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano.

6900 Lugano, il 31 luglio 1981

Il liquidatore:  
Fidinam Fiduciaria S.A.

**Moog Recreational Products S.A., à Granges-Paccot**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Par décision du 13 septembre 1978, la société Moog Recreational Products S.A., dont le siège est à Granges-Paccot, a prononcé la dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances avant le 31 août 1981, en main du liquidateur, M. Roland Hayoz, route de Chantemerle 18, Granges-Paccot.

1700 Fribourg, le 16 juillet 1981

Le liquidateur

**Topco S.A. en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 7 juillet 1981, Topco S.A., Lausanne, est entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances par écrit dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis en mains de la liquidatrice Muriel Mulder, avenue Samson Raymondin 22, à 1009 Pully.

1009 Pully, le 22 juillet 1981

La liquidatrice

**Veliki Holding S.A. in liquidazione, Chiasso**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Seconda pubblicazione**

L'assemblea generale degli azionisti del giorno 11 dicembre 1980 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti al liquidatore Dott. C. Mark Bruppacher, avvocato, Schlossbergstr. 22, 8702 Zollikon, entro un mese dalla terza pubblicazione.

8702 Zollikon, il 27 luglio 1981

Veliki Holding S.A. in liquidazione  
Il liquidatore: Dott. C. Mark Bruppacher

**Munck Holding S.A., en liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 3 juin 1981, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en mains du liquidateur, Me Gaston Michel, place de la Gare 8, 1700 Fribourg.

1700 Fribourg, le 24 juillet 1981

Le liquidateur

**Gipré S.A. en liquidation, Sierre**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Par décision de son assemblée générale du 23 juin 1981, la société Gipré S.A. a prononcé sa dissolution et sa liquidation.

Les créanciers éventuels peuvent consigner leurs créances jusqu'au 31 décembre 1981 auprès de la liquidatrice à l'adresse suivante: Mme Josiane Cartini, c/o Me Jean-Pierre Pitteloud, avenue Max Huber 10, 3960 Sierre.

3960 Sierre, le 30 juillet 1981

La liquidatrice

**Ricerca eredi sconosciuti**

(Art. 555 CCS)

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 9 luglio 1981 della delegazione tutoria di Migliegla diffida chiunque ritenesse di essere erede del defunto

Elia Stefano,

figlio di Giacomo e di Giovanna nata Zanini, nato il 4 gennaio 1835, attinente di Migliegla, già domiciliato a Migliegla, dichiarato scomparso con effetto legale dal 4 gennaio 1935, ad annunciarsi a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente grida.

6900 Lugano, il 17 luglio 1981

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo

## Marken Marques Marchi

**Bundesamt für geistiges Eigentum**  
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**  
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

Eintragungen - Enregistrements

**309565.** Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1980.  
**Rapp Warenvertriebsgesellschaft mbH**, Niedereschacher Strasse 50,  
 Dauchingen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Luftreinigung, -verbesserung und -desodorierung.  
 (Int. Kl. 5)

**RAPP TOP-CLEAN**

**309566.** Date de dépôt: 5 décembre 1980.  
**Les fils d'Auguste Maillefer, société anonyme à Ballaigues**,  
 1338 Ballaigues. - Fabrication et commerce.

Limes pour l'alésage des canaux radiculaires dentaires. (Cl. int. 10)

**FLEXOFIL**

**309567.** Date de dépôt: 5 décembre 1980.  
**Les fils d'Auguste Maillefer, société anonyme à Ballaigues**,  
 1338 Ballaigues. - Fabrication et commerce.

Forets pour alésage des canaux radiculaires dentaires. (Cl. int. 10)

**FLEXOREAMER**

**309568.** Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1980.  
**Wirsho AG Luzern**, Seefeldstrasse 21, 6008 Luzern. - Fabrikation und Handel.

Heizungs-, Dampferzeugungs-, Wasserheizungs-, Kühl-, Luftkonditionier- und Lüftungsanlagen; Wasserleitungsanlagen für sanitäre Zwecke; Bestandteile und Armaturen für alle vorerwähnten Waren.  
 (Int. Kl. 11)

**WIRSHOPEX**

**309569.** Date de dépôt: 8 décembre 1980.  
**Sony Overseas S.A.**, Oberneuhofstrasse 3, 6340 Baar. - Fabrication et commerce.

Appareils d'enregistrement et de reproduction à bande magnétique et dispositifs d'atténuation du bruit de fond pour ces appareils.  
 (Cl. int. 9)

**SIZKA**

**309570.** Date de dépôt: 9 décembre 1980.  
**Koninklijke Drukinktfabrieken van Son B.V.**, Kleine Drift 41,  
 Hilversum (Pays-Bas). - Fabrication et commerce.

Encres d'imprimerie. (Cl. int. 2)

**VAN SON COMMERCIAL PLUS**

**309571.** Date de dépôt: 9 décembre 1980.  
**Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.)**, Monbijoustrasse 115,  
 3007 Berne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la  
 marque no 184162. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 décembre 1980.

Produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues pharmaceutiques, désinfectants, préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

**DURNIT**

**309572.** Date de dépôt: 9 décembre 1980.  
**Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.)**, Monbijoustrasse 115,  
 3007 Berne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la  
 marque no 184163. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 décembre 1980.

Produits renfermant du malt ou de l'extrait de malt, à savoir produits alimentaires et fortifiants, préparations diététiques et pharmaceutiques. (Cl. int. 5, 30, 31)

**DAWAMALT**

**309573.** Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1980.  
**Büro-Fürer AG (Büro-Fürer S.A.) (Büro-Fürer Ltd.)**, Hardturmstrasse 76, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Büromöbel. (Int. Kl. 20)

**FÜRRER-DATA**

**309574.** Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1980.  
**Regina-Culinaire, Fritz Tschanz**, Thunstrasse 4, 3700 Spiez. - Fabrikation und Handel.

Fleischpasteten mit verschiedenen Einlagen. (Int. Kl. 29, 30)

**REGINA CULINAIRE**

**309575.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
**Aleon Laboratories, Inc.**, 6201 South Freeway, Fort Worth (Texas, USA). - Fabrication et commerce.

Solutions pour les soins des lentilles de contact. (Cl. int. 5)

**CELLUFLEX**

**309576.** Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1980.  
**The Gillette Company**, Prudential Tower Building, Boston (Massachusetts, USA). - Fabrikation und Handel.

Parfums, kosmetische Mittel, nicht-medizinische Toilettenpräparate, Seifen, Haarwaschmittel, Präparate zur Pflege der Haare; Zahnputzmittel, Enthaarungspräparate und Antitranspirationsmittel.  
 (Int. Kl. 3)

**SILKIEN**

**309577.** Hinterlegungsdatum: 11. Dezember 1980.  
**Eli Lilly and Company**, 307 East McCarty Street, Indianapolis (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

**MOXALAM**

**309578.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
**Francis Verdán**, 4, les Isles, 2015 Areuse. - Fabrication.

Désodorants. (Cl. int. 5)

**DEO-CRISTAL VERDAN**

**309579.** Date de dépôt: 16 décembre 1980.  
**Maggi S.A.**, 8310 Kempthal. - Fabrication et commerce.

Semences enrobées. (Cl. int. 31)

**SAFLORI**

## Bank von Ernst &amp; Cie AG, Bern

Marktgasse 63/65

Bilanz per 31. März 1981

(für das Geschäftsjahr vom 1. April 1980 bis 31. März 1981)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		6 938 450.64	
Bankendebitoren auf Sicht		29 727 878.56	
Bankendebitoren auf Zeit		4 000 000.—	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 000 000.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere		54 760.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 469 017.18	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		19 124 197.48	
– davon mit hypothekarischer Deckung	675 302.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		1 456 250.70	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		9 338 900.95	
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 221 181.—		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 150 000.—	
Hypothekaranlagen		8 511 716.75	
Wertschriften		11 925 133.70	
Dauernde Beteiligungen		1 556 029.61	
Sonstige Aktiven		3 156 675.90	
		<u>98 409 011.47</u>	
			98 409 011.47
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der eigenen Wertschriften (nach BaG) per 31. März 1981</b>	Fr.	Fr.	
Schweizerische Obligationen:			
Bund	263 250.—		
Kantone und Gemeinden	104 000.—		
Banken	1 830 375.—		
Finanzgesellschaften	—		
Industrielle Unternehmen	—		
Anderer	—	2 197 625.—	
Inländische Pfandbriefe	—	—	
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	—		
Finanzgesellschaften	—		
Industrielle Unternehmen	—		
Anderer	3 110.—	3 110.—	
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	7 609 842.50		
Anderer	2 108 150.—	9 717 992.50	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere	—	55.20	
Anteilscheine von Anlagefonds	—	6 351.—	
Total, gemäss Bilanz		<u>11 925 133.70</u>	
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen (nach BaG) per 31. März 1981</b>	Fr.	Fr.	
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	—		
Finanzgesellschaften	1 063 967.61		
Industrielle Unternehmen	—		
Anderer	—	1 063 967.61	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	64 562.—		
Finanzgesellschaften	427 500.—		
Industrielle Unternehmen	—		
Anderer	—	492 062.—	
Total, gemäss Bilanz		<u>1 556 029.61</u>	
<b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven</b>	Fr.	Fr.	
– davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 531 000.—		
– von über 90 Tagen	2 000 000.—		
		<u>24 531 000.—</u>	
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1981</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.	Fr.	Fr.
Passivzinsen	1 895 554.42	Aktivzinsen	3 201 307.73
Bankbehörden und Personal	2 926 186.56	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	13 276.94
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	196 467.—	Kommissionsertrag	3 784 656.20
Geschäfts- und Bürokosten	2 214 234.09	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	758 222.90
Steuern	266 726.40	Wertschriftenertrag	458 791.83
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	1 645 388.65	Ertrag der dauernden Beteiligungen	874 348.35
Reingewinn	708 089.99	Verschiedenes	762 046.16
	<u>9 852 647.11</u>		<u>9 852 647.11</u>
<b>Verteilung des Reingewinnes für das Geschäftsjahr 1980/81 per 31. März 1981</b>			
		Fr.	
Reingewinn 1980/81		708 089.99	
Vortrag vom Vorjahr		1 539 353.12	
Zur Verfügung stehen		<u>2 247 443.11</u>	
Verteilung:		Fr.	
Saldovortrag auf neue Rechnung		2 247 443.11	

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. März 1981

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	5 669 392.—
Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren	3 847 500.—
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	—
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	—

### Algemene Bank Nederland (Schweiz), Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		42 195 518.91	Bankenkreditoren auf Sicht		29 138 521.25
Bankendebitoren auf Sicht		42 924 974.28	Bankenkreditoren auf Zeit		181 937 868.74
Bankendebitoren auf Zeit		134 105 468.16	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	121 184 868.74	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	124 465 762.68		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		136 179 447.17
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 160 787.69	Kreditoren auf Zeit		28 165 086.23
- davon mit Reskriptionen und Schatzscheine			- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 712 020.82	
Kontokorrent-Debitoren		158 078 636.50	Depositenhefte		20 659 919.64
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 082 748.07		Kassaobligationen		3 205 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen		103 074 199.58	Akzente und Eigenwechsel		121 504.50
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 770 720.—		Sonstige Passiven		63 929 408.72
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		10 362 857.14	Kapital		39 000 000.—
Wertschriften		20 738 347.05	Gesetzliche Reserve		9 080 000.—
Dauernde Beteiligungen		10 811 060.—	Spezial-Reserve		23 600 000.—
Bankgebäude		4 300 000.—	Gewinnvortrag		1 287 994.64
Sonstige Aktiven		6 552 901.58			
		536 304 750.89			536 304 750.89

### Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		9 714 225.42	Bankenkreditoren auf Sicht		16 855 219.92
Bankendebitoren auf Sicht		26 403 180.72	Bankenkreditoren auf Zeit		249 613 048.65
Bankendebitoren auf Zeit		116 322 038.49	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	195 888 000.—	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	96 825 000.—		Kreditoren auf Sicht		46 251 009.94
Wechsel		9 047 905.63	Kreditoren auf Zeit		3 127 500.—
Kontokorrentguthaben ohne Deckung		3 380 402.15	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 560 500.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		99 345 068.48	Sonstige Passiven		14 261 142.24
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		14 971 888.90	Aktienkapital		35 051 184.48
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		94 524 938.76	Gesetzliche Reserve		22 500 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		3 165 477.30	Allgemeine Reserve		8 882 000.—
Wertschriften		19 466 785.65	Gewinn- und Verlustrechnung		8 210 000.—
Dauernde Beteiligungen		153 338.35			294 578.76
Sonstige Aktiven		8 550 434.14			
Bilanzsumme		405 045 683.99			405 045 683.99

### Bank Julius Bär & Co AG, Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		105 622 134.06	Bankenkreditoren auf Sicht		38 644 826.59
Bankendebitoren auf Sicht		51 151 536.06	Bankenkreditoren auf Zeit		239 236 343.50
Bankendebitoren auf Zeit		158 129 390.21	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	78 746 343.50	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	85 076 550.—		Kreditoren auf Sicht		256 630 181.56
Wechsel und Geldmarktpapiere		34 387 764.39	Kreditoren auf Zeit		238 901 696.28
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 160 000.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	139 591 786.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		33 839 424.70	Depositenhefte und -konten		40 059 679.94
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		271 978 046.83	Kassenobligationen und Kassenscheine		35 348 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	5 049 583.—		Akzente und Eigenwechsel		164 898.02
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		34 585 687.34	Sonstige Passiven		71 881 867.08
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		125 975 455.28	Kapital		55 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		253 280.—	Gesetzliche Reserve		20 000 000.—
Hypothekaranlagen		17 096 511.25	Andre Reserven		8 000 000.—
Wertschriften		125 740 444.34	Vortrag vom Vorjahr		751 260.42
Dauernde Beteiligungen		3 000 000.—			
Bankgebäude		20 000 000.—			
Sonstige Aktiven		22 859 078.93			
		1 004 618 753.39			1 004 618 753.39

### Crédit Lyonnais, Agences de Genève et de Zurich

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1981 (sans compte de pertes et profits)		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Caisse, compte de virement, compte de chèques postaux		13 165 476.27	2.1 Engagements en banque à vue		48 988 243.11
1.2 Avoirs en banque à vue		22 787 230.47	2.1.1 - dont engagements auprès du siège central, des autres succursales et banques affiliées	23 543 844.73	
1.2.1 - dont avoirs auprès du siège central, des autres succursales et banques affiliées	5 791 821.41		2.2 Engagement en banque à terme		790 037 602.76
1.3 Avoirs en banque à terme		566 370 265.02	2.2.1 - dont engagements envers le siège principal, les autres succursales et banques affiliées	330 814 058.48	
1.3.1 - dont avoirs auprès du siège central, des autres succursales et banques affiliées	89 393 735.92		2.2.2 - dont engagements jusqu'à 90 jours	251 346 676.22	
1.3.2 - dont échéance jusqu'à 90 jours	368 482 039.87		2.3 Créanciers à vue		111 464 741.51
1.4 Effets de change et papiers monétaires		43 886 439.67	2.3.1 - dont les engagements auprès des sociétés affiliées	281 179.93	
1.5 Comptes courants débiteurs en blanc		102 444 300.18	2.4 Créanciers à terme		121 511 724.85
1.5.1 - dont avoirs auprès des sociétés affiliées	2 812 004.73		2.4.2 - dont engagements à 90 jours	24 537 231.03	
1.6 Comptes courants débiteurs gagés		124 612 289.30	2.6 Livrets et carnets dépôt		10 200 015.41
1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc		128 791 786.89	2.6.1 - dont engagements auprès des sociétés affiliées	6 016.13	
1.7.1 - dont avances et prêts envers les sociétés affiliées	1 011 094.80		2.10 Acceptations et billets à ordre		12 677 952.41
1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés		48 603 157.46	2.11 Autres passifs		20 240 633.71
1.9 Crédit en compte courant et prêts à des collectivités de droit public		46 000 000.—	2.13 Capital de dotation		135 000 000.—
1.10 Titres		138 066 514.55	2.14 Réserves légales		3 858 300.—
1.15 Autres actifs		19 251 753.95			
Total du bilan		1 253 979 213.76	Total du bilan		1 253 979 213.76
Récapitulation des avoirs auprès du siège central, des autres succursales, banques et sociétés affiliées (1.2.1, 1.3.1, 1.5.1, 1.7.1)		99 008 656.86	Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales, banques et sociétés affiliées (2.1.1, 2.2.1, 2.3.1, 2.6.1)		354 645 099.27

**«Imefbank»,  
Banque d'investissements mobiliers et de financement, Genève**

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		Engagements en banque à vue	839 138.65
Avoirs en banque à vue	2 738 211.65	Engagements en banque à terme	1 515 000.—
Avoirs en banque à terme	6 947 761.63	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 515 000.—
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	20 865 500.—	Créanciers à vue	11 463 197.60
Effets de change et papiers monétaires	12 765 500.—	Créanciers à terme	3 001 140.20
Comptes courants débiteurs en blanc		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 201 772.40
Comptes courants débiteurs gagés		Autres passifs	35 624 941.75
— dont garantis par hypothèque	202 403.60	Capital	7 211 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Réserve légale	1 845 695.92
Avances et prêts à terme fixe gagés		Autres réserves	15 000 000.—
— dont garantis par hypothèque	470 907.—	Compte de pertes et profits:	3 000 000.—
Titres		Report de l'exercice précédent	149 895.55
Autres immeubles	29 717 191.10		
Autres actifs	4 515 509.80	Total du bilan	80 500 009.67
Capital non libéré	2 498 128.04		
Total du bilan	80 500 009.67		

**Ferrier Lullin & Cie S.A., Genève**

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		Engagements en banque à vue	14 668 605.15
Avoirs en banque à vue	31 690 686.50	Engagements en banque à terme	350 000.—
Avoirs en banque à terme	27 610 591.85	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	350 000.—
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	60 304 748.—	Créanciers à vue	121 782 970.05
Effets de change et papiers monétaires		Créanciers à terme	14 173 223.70
— dont réscriptions et bons du trésor	324 800.—	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	9 188 248.—
Comptes courants débiteurs en blanc		Livrets et comptes de dépôts	83 097.20
Comptes courants débiteurs gagés		Autres passifs	18 903 929.—
— dont garantis par hypothèque	69 611.50	Capital	30 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Réserve légale	1 100 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Autres réserves	3 750 000.—
— dont garantis par hypothèque	1 640 800.—	Solde reporté de l'exercice précédent	545 596.70
Titres			
Participations permanentes	31 295 251.80		
Immeubles à l'usage de la banque	2 693 627.80		
Autres immeubles	11 815 271.95		
Autres actifs	5 823 894.15		
	7 132 769.—		
Total du bilan	205 357 421.80		

**Société Générale pour l'Energie et les Ressources, Sogener**

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		Engagements en banque à terme	10 602 000.—
Avoirs en banque à vue	293 227.89	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	10 602 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc	2 229 499.14	Créanciers à vue	2 303 915.50
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 530 231.20	Autres passifs	12 231 041.03
Avances et prêts à terme fixe gagés		Capital-actions	19 500 000.—
— dont garantis par hypothèque	6 050 685.75	Réserve légale	3 560 500.—
Titres		Réserve spéciale	2 800 000.—
Participations permanentes	18 133 091.50	Report de l'exercice précédent	1 856 360.35
Autres immeubles	11 538 374.35		
Autres actifs	847 312.70		
	292 003.60		
	52 853 816.88		
	Fr.		Fr.
Engagements conditionnels	4 870 648.70	Engagements conditionnels	4 870 648.70

**The Northern Assurance Company Limited, London**

Bilan au 31 décembre 1980

Actif		Passif	
	£		£
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	112 584 256	Capital social	6 151 610
Autres actions et parts sociales	62 702 412	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	56 145 903	Réserves et profits retenus	14 789 624
Titres de gage immobilier	13 726 581	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Immeubles	4 064 261	Réserve pour risques en cours	17 168 401
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	18 368 928	Réserve pour sinistres à régler	26 051 166
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	1 598 587	Fonds des affaires vie	200 612 696
Espèces en caisse et avoires en compte de chèques postaux	3 474 190	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	29 031 950
Avoirs en banques et dépôts à vue	10 337 520	Engagements:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	9 766 183	Banques	264 756
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 231 313	Agents	679 414
Prorata d'intérêts et loyers	3 631 802	Autres passifs	5 720 033
Cautionnements, prix d'acquisition différés	4 470 000	Solde du compte de profits et pertes	4 500 000
Autres actifs	1 867 714		
	304 969 650		

Londres, le 5 juin 1981

The Northern Assurance Company Limited  
R. F. Gristwood, chef de service (comptabilité internationale)

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse  
durant le premier semestre de 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, l'expansion du commerce extérieur a sérieusement marqué le pas le premier semestre de 1981. De sensibles augmentations des valeurs moyennes expliquent toutefois que les échanges ont encore nominale surpassés les résultats obtenus au cours de la période correspondante de l'année dernière. En termes réels, les importations ont diminué, comme les exportations - celles-ci dans de moindres proportions cependant. L'accroissement nominal notablement plus prononcé à la sortie qu'à l'entrée a entraîné un allègement du déficit de la balance commerciale.

Evolution de la balance commerciale<sup>1)</sup>

1er sem. 1981	Importation		Exportation		Solde	Val. des exportations en % de la val. des importat.
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
1978	15 772	21 683,1	2 088	20 857,8	- 825,3	96,2
1979	15 659	22 925,5	2 479	21 343,4	-1 582,1	93,1
1980	17 245	29 382,2	2 702	24 066,3	-5 315,9	81,9
1981	15 696	29 644,9	2 613	25 766,5	-3 878,4	86,9

Les importations se sont amplifiées de 262,7 millions ou de 0,9% par rapport au premier semestre de 1980, pour s'élever à 29 644,9 millions de francs, somme qui traduisait une réduction de 5,3% en termes réels, compte tenu d'une majoration de 6,5% des valeurs moyennes. Après exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes ainsi que des objets d'art et des antiquités, une progression nominale de 4,8% s'est ensuivie, puisque les achats se montaient alors à 27 925,7 millions de francs. Cette correction a porté le renchérissement à 8,9% et ramené le recul réel à 3,8%.

Les exportations (25 766,5 millions de francs) ont dépassé de 1700,2 millions de francs ou de 7,1% le résultat de référence. Comme une hausse encore un peu plus marquée affectait les valeurs moyennes (+7,8%), il en est résulté une diminution réelle de 0,7%. L'élimination des métaux précieux, etc., qui réduisait dans ce cas la valeur des ventes à 23 672,6 millions de francs, a fait apparaître une augmentation nominale de 7,8%, mais une diminution réelle de 0,2% (valeurs moyennes: +8,0%).

En l'espace d'un an, le déficit de la balance commerciale a régressé de 1437,5 millions ou de 27,0%, pour tomber à 3878,4 millions de francs (sans les métaux précieux, etc., il a passé de 4678,8 à 4253,1 millions de francs).

## Importation

(cf. tableau I)

En comparaison du premier semestre de 1980, les importations de biens tant de consommation que d'équipement se sont signalées par une sensible augmentation nominale (respectivement +12,8 et +10,0%). L'accroissement réel a toutefois pris des proportions beaucoup plus faibles (+1,4 et +1,3%), puisque la plus-value découlait principalement de la montée des prix (+11,2 et +8,7% selon l'indice des valeurs moyennes). Parmi les biens de consommation, les denrées alimentaires et boissons, la bijouterie et les ouvrages en métaux précieux, les véhicules, l'habillement et la lingerie ainsi que les produits pharmaceutiques ont avant tout fait l'objet de livraisons qui dépassaient les montants acquis un an auparavant. Un redoublement nominal et réel des arrivages de machines et d'appareils (respectivement +12,9 et +3,9%) a contrasté dans le groupe des biens d'équipement, avec un recul des véhicules utilitaires (-0,9 et -8,6%). Une hausse des prix considérable (+15,8%) a aussi affecté l'approvisionnement en produits énergétiques qui diminuait pourtant en valeur et en volume (-5,9 et -18,7%). Les entrées de matières premières et de demi-produits ont accusé une réduction nominale de 9,5% et réelle de 9,2% (valeur moyenne: -0,3%), qui tenait pour une large part aux pertes subies par le commerce des pierres précieuses. L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a ramené la diminution nominale et réelle respectivement à 1,0 et à 5,6%, mais porté la majoration de la valeur moyenne à 4,9%. Outre les métaux précieux, etc., les métaux communs et les produits chimiques se sont notamment révélés inférieurs aux résultats obtenus un an auparavant, tandis que les achats d'ouvrages en métaux, de papier, de fournitures d'horlogerie, de bois et de matériaux de construction s'amplifiaient considérablement en valeur.

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t		Valeur en mio de fr.	
	1er semestre 1980	1981	1er semestre 1980	1981
Matières premières, demi-produits	9 183	8 790	12 447,4	11 273,1
Produits énergétiques	6 684	5 525	3 162,7	2 977,2
Biens d'équipement	248	248	4 870,7	5 359,2
Biens de consommation	1 131	1 133	8 901,5	10 035,3
Total	17 245	15 696	29 382,2	29 644,9

Une plus-value, en chiffres absolus, s'est inscrite en particulier au compte des machines non électriques (+360,7 millions de francs), de la bijouterie et des ouvrages en métaux précieux (+204,2 millions), des voitures de tourisme (+165,6 millions), des denrées alimentaires (+122,0 millions), de l'habillement et de la lingerie (+116,9 millions), des produits pharmaceutiques +99,6 millions), des ouvrages en métaux (+94,4 millions) ainsi que des machines et des appareils électriques (+88,4 millions). En revanche, les réductions les plus nettes ont caractérisé les acquisitions de métaux précieux et de pierres gemmes (-1083,5 millions), d'huiles brutes et de distillats de pétrole (-212,1 millions), de fer et d'acier (-168,9 millions), de matières premières chimiques et de plastiques non moulés (-94,8 millions) et de métaux non ferreux (-88,6 millions de francs).

## Importation

Tableau I

Tableau I	Valeur, en millions de francs	Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
		Valeur	Indice des valeurs moyennes
	1er sem. 1981	1er sem. 1981	1er sem. 1981
Produits agricoles et sylvicoles	3303,3	11,1	7,5
dont: Matières de base	498,2	19,2	17,4
Denrées alimentaires	1776,2	7,4	6,8
Tabacs bruts	88,8	10,9	19,1
Boissons	382,4	22,3	2,1
Produits sylvicoles	424,9	12,3	5,2
Produits énergétiques	2977,2	- 5,9	15,8
dont: Huiles brutes, distillats	2766,8	- 7,1	16,2
Textiles et habillement	2806,0	3,4	6,4
dont: Matières textiles	268,8	11,5	16,6
Fils	190,3	0,6	4,6
Tissus	274,5	-14,8	3,5
Habillement et lingerie	1329,9	9,6	7,2
Chaussures	305,5	- 4,8	0,5
Papier et ouvrages en papier	989,4	8,5	6,8
dont: Matières de base	166,1	28,0	20,6
Papiers et cartons	369,6	5,3	4,2
Livres, journaux, revues	261,7	4,0	5,6
Cuir, caoutchouc, plastique	973,0	0,1	4,2
dont: Peaux et cuirs	210,7	- 0,3	- 3,2
Caoutchouc	285,1	2,5	12,2
Ouvrages en plastique	477,3	- 1,2	3,0
Produits chimiques	3280,8	- 0,4	5,4
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	1709,9	- 5,3	6,1
Produits pharmaceutiques	530,0	23,2	6,8
Matériel de construction, céramique, verre	589,3	8,7	12,1
Métaux, ouvrages en métaux	2747,5	- 5,6	1,3
dont: Fer et acier	1006,0	-14,4	- 2,1
Métaux non ferreux	498,2	-15,1	- 0,4
Ouvrages en métaux	1243,4	8,2	5,3
Machines	4799,8	10,3	9,4
dont: Machines non électriques	2761,9	15,0	9,2
Machines, appareils électriques	2037,9	4,5	9,8
Véhicules	2855,1	7,3	6,8
dont: Voitures de tourisme	1709,8	10,7	5,5
Autocars, camions	508,2	3,4	4,4
Avions	264,2	- 6,2	16,7
Instruments, horlogerie	3038,4	-20,6	- 0,9
dont: Instruments optiques	276,8	5,8	9,3
Appareils mécaniques de précision	285,4	8,7	6,2
Métaux précieux industriels	1466,2	-42,5	-21,9
Bijouterie, ouvrages en métaux précieux	775,4	35,8	70,6
Autres produits divers	1285,0	21,2	8,3
dont: Meubles, petite ébénisterie	462,6	5,5	5,2

## Exportation de nos principales industries

Tableau II

Tableau II	Valeur, en millions de francs	Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
		Valeur	Indice des valeurs moyennes
	1er sem. 1981	1er sem. 1981	1er sem. 1981
Industrie métallurgique	12843,4	4,6	8,7
dont: Machines non électriques	4968,6	4,5	8,6
Machines et appareils électriques	2660,0	2,7	7,9
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	826,8	4,6	25,2
Horlogerie	1861,0	14,3	15,0
Aluminium	262,1	-14,2	3,0
Ouvrages en métaux	1358,5	2,8	0,6
Industrie chimique	5402,7	10,3	4,9
dont: Matières colorantes	694,4	3,8	2,1
Produits pharmaceutiques	2164,1	15,8	3,7
Matières plastiques, non moulées	268,6	2,0	7,4
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	272,8	15,9	1,7
Cosmétiques et parfumerie	93,1	17,8	14,0
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	358,5	19,8	4,1
Produits chimiques, autres	1551,1	4,5	7,5
Textiles et habillement	1846,8	4,6	4,8
dont: Fibres chimiques	55,0	15,5	- 3,0
Fils de fibres chimiques	283,1	5,0	- 2,3
Tissus de fibres chimiques	119,4	- 8,0	1,6
Tissus de soie	16,9	43,4	17,9
Fils de laine	51,7	32,4	12,2
Tissus de laine	51,6	16,0	- 0,4
Fils de coton	106,7	0,3	3,2
Tissus de coton	266,8	- 2,8	6,6
Broderies	135,4	18,2	7,2
Tapis et couvre-parquets textiles	35,9	10,2	4,8
Bonneterie	176,7	1,8	- 0,8
Habillement et confection	189,4	- 3,0	13,4
Chaussures	107,8	7,2	5,5
Denrées alimentaires et tabacs	789,7	14,2	9,6
dont: Fromage	242,1	12,5	.
Lait conservé, farines pour enfants	19,7	-22,0	.
Chocolat	74,5	22,8	.
Soupes, bouillons	60,2	27,1	.
Tabacs manufacturés	98,9	34,1	2,5
Livres, journaux	156,9	15,1	6,6

<sup>1)</sup> A compter du 1er janvier 1981, le commerce extérieur ne comprend plus ni les importations ni les exportations d'argent en masses ou en lingots et de monnaies. Les chiffres des années antérieures ont été corrigés en conséquence, pour permettre des comparaisons valables.

**Exportation**

(cf. tableau II)

A l'exportation, les biens de consommation ont dénoté la plus forte augmentation, tant nominalement qu'en termes réels (respectivement +17,6 et +5,3%), bien que les prix en aient monté de 11,7% selon l'indice des valeurs moyennes. Les livraisons de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux, de produits pharmaceutiques, d'horlogerie et de denrées alimentaires ont avant tout concouru à cette plus-value. Nominale, les expéditions de matières premières et de demi-produits se sont renforcées de 3,2%, en revanche elles ont diminué de 1,1% en termes réels (valeur moyenne: +4,3%). Abstraction faite des métaux précieux et des pierres gemmes, un accroissement nominal et réel s'est ensuivi (+4,6 et +0,8%), conjointement avec une hausse de 3,9% de la valeur moyenne. Les sorties de produits chimiques, de matières colorantes ou odoriférantes, de substances agricoles de base, de textiles et de fournitures d'horlogerie ont notamment dépassé les montants acquis un an auparavant, auxquels les livraisons de métaux communs ainsi que de métaux précieux et de pierres gemmes restaient inférieures. Les envois de biens d'équipement se sont nominalelement amplifiés de 3,7%. Compte tenu d'une hausse de 8,7% de la valeur moyenne, ils ont régressé de 4,6% en termes réels. Les ventes de machines textiles, d'aéronefs, de machines pour le travail des métaux ainsi que d'instruments optiques et d'appareils de mécanique de précision en particulier ont contribué à la majoration, cependant que celles de machines motrices rétrogradaient fortement.

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t		Valeur en mio de fr.	
	1er semestre		1er semestre	
	1980	1981	1980	1981
Matières premières, demi-produits	2 108	2 038	9 708.8	10 023.1
Produits énergétiques	50	38	33.8	30.4
Biens d'équipement	239	239	8 080.0	8 377.1
Biens de consommation	304	298	6 243.7	7 336.0
Total	2 702	2 613	24 066.3	25 766.5

Les expéditions de l'industrie métallurgique se sont accrues de 566,5 millions de francs ou de 4,6%. Comme l'indice des valeurs moyennes montait de 8,7%, elles ont rétrogradé de 3,8% en termes réels. Tous les groupes de marchandises, aluminium excepté, se sont signalés par une majoration de valeur dont l'horlogerie (+233,4 millions de francs ou 14,3%) et les machines non électriques (+214,1 millions ou 4,5%) donnaient la mesure la plus large. Presque sans exception, ces taux de croissance ont cependant dépendu de la hausse des valeurs moyennes, de sorte que chaque catégorie subissait une réduction réelle, sauf les ouvrages en métaux. Les livraisons de l'industrie chimique se sont renforcées de 10,3% en valeur (+503,6 millions) et de 5,1% en volume (valeur moyenne: +4,9%). En l'occurrence, l'écoulement des produits pharmaceutiques s'est surtout signalé par des taux de progression élevés (+295,8 millions ou 15,8%; +11,7% en termes réels), tout comme celui des produits pour la protection des plantes et la destruction des parasites (+59,2 millions ou 19,8%; +15,1% ainsi que des huiles essentielles et des substances odoriférantes ou aromatiques (+37,4 millions ou 15,9%; +14,0%). Les sorties de textiles et d'habillement ont augmenté de 4,6% nominalelement (+80,3 millions; -0,3% en termes réels), conjointement avec un renchérissement de 4,8%. Des majorations nominales et réelles ont en particulier caractérisé les livraisons de broderies (+20,8 millions ou 18,2%; +10,2% en termes réels), de fils en fibres chimiques (+13,6 millions ou 5,0%; +7,5%) et en laine (+12,7 millions ou 32,4%; +18,0%), de fibres chimiques (+7,4 millions ou 15,5%; +19,1%), de chaussures (+7,2 millions ou 7,2%; +2,1%) et

de tissus de laine (+7,1 millions ou 16,0%; +16,5%). La demande de tissus tant en fibres chimiques (-10,4 millions ou 8,0%; -9,5%) qu'en coton (-7,6 millions ou 2,8%; -8,8%) s'est particulièrement atténuée. Quant à la multiplication des fournitures de denrées alimentaires (+98,2 millions ou 14,2%; +4,2%), elle s'explique en premier lieu par le redoublement des expéditions de fromage (+27,0 millions ou 12,5%) et de tabacs manufacturés (+25,1 millions de francs ou 34,1%).

**Répartition géographique**

(cf. tableau III)

Au regard du premier semestre de 1980, les importations originaires des Etats de l'OCDE se sont accrues de 240,2 millions de francs ou de 0,9%. Les livraisons des pays extra-européens de l'OCDE ont en premier lieu dépassé le résultat obtenu un an auparavant (+485,5 millions de francs ou 15,2%), notamment celles du Japon (+348,4 millions). L'approvisionnement s'est aussi intensifié dans l'AELE (+124,0 millions ou 6,2%). Au contraire, les arrivages de la CEE ont diminué (-409,4 millions ou 2,0%), mais la réduction la plus prononcée - essentiellement imputable à la régression du commerce des pierres précieuses - a frappé les achats en Grande-Bretagne (-600,7 millions). Les entrées en provenance des Etats non membres de l'OCDE ont augmenté de 22,5 millions de francs ou de 0,6%. En l'occurrence, l'accroissement des acquisitions dans les pays en voie de développement (+164,0 millions ou 6,2%) - singulièrement dans les Etats de l'OPEP (+125,6 millions ou 13,3%) - a contrecarré la réduction du ravitaillement dans les pays à économie planifiée (-124,8 millions de francs ou 11,9%).

L'intensification des exportations a dépendu pour une large part des envois dans les Etats de l'OCDE (+1207,5 millions de francs ou 6,8%), où elles augmentaient le plus nettement dans les Communautés européennes, en chiffres absolus (+531,9 millions ou 4,3%). Par rapport au premier semestre de 1980, les débouchés se sont avant tout élargis en Italie, France et République fédérale d'Allemagne. Un accroissement supérieur à la moyenne a caractérisé les expéditions dans la zone extra-européenne de l'OCDE (+411,2 millions ou 15,5%). Quelque sept dixièmes de la plus-value ont tenu à l'amélioration du chiffre d'affaires avec les Etats-Unis d'Amérique (+276,6 millions). Le redoublement des fournitures dans les Etats non membres de l'OCDE (+492,7 millions ou 7,9%) a principalement reposé sur la multiplication des sorties à destination des pays en voie de développement (+441,5 millions ou 8,7%, dont +249,6 millions ou 15,4% au compte de l'OPEP), puisqu'elles diminuaient dans les Etats à économie planifiée (-48,0 millions de francs ou 4,9%).

Durant la période étudiée, la balance commerciale avec les pays de l'OCDE s'est soldée par un déficit de 6816,6 millions de francs, inférieur de 967,3 millions ou de 12,4% à celui du semestre de référence. Le passif s'est réduit de 941,3 millions ou de 12,3% avec la CEE, pour s'établir à 6727,1 millions de francs, cependant qu'il s'alourdisait de 74,3 millions ou de 13,7% et atteignait 617,2 millions de francs avec les Etats extra-européens de l'OCDE. L'excédent d'exportation a diminué de 11,4% (-22,8 millions de francs) pour tomber à 177,4 millions de francs avec l'AELE. Le solde créditeur qui résultait des échanges de marchandises avec les Etats non membres de l'OCDE (2938,1 millions) s'est amplifié de près d'un cinquième (+470,2 millions). L'actif a augmenté de 277,5 millions ou de 11,5% et s'est élevé à 2693,5 millions de francs avec les pays en voie de développement. Encore passive le premier semestre de 1980 (70,6 millions), la balance commerciale avec les Etats à économie planifiée a présenté un léger excédent positif le semestre étudié (6,2 millions de francs).

**Commerce extérieur par régions économiques**

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
	Importation	Exportation	Importation	Exportation
	1er sem. 1981	1er sem. 1981	1er sem. 1981	1er sem. 1981
OCDE-Total	25828,7	19012,1	0,9	6,8
- OCDE-Europe	22146,6	15947,2	- 1,1	5,3
- CEE	19642,3	12915,2	- 2,0	4,3
Allemagne (RF)	8291,1	4934,3	1,1	2,1
France	3872,9	2425,8	5,2	11,3
Italie	2938,4	2092,6	1,7	13,9
Pays-Bas	1164,6	695,5	- 8,7	- 1,0
Belgique-Luxembourg	1272,2	720,9	- 5,0	- 2,0
Grande-Bretagne	1710,3	1559,1	-26,0	- 3,9
Danemark	264,3	280,4	8,7	2,4
Irlande	82,9	57,1	12,5	21,2
Grèce	45,6	149,4	31,8	- 1,3
- AELE	2125,5	2302,9	6,2	4,6
Autriche	1109,8	1091,7	4,3	- 2,1
Norvège	92,6	221,0	-19,3	5,8
Suède	636,2	510,0	16,6	4,5
Portugal	92,3	244,3	1,3	27,2
Finlande	175,1	227,0	7,8	19,6
Islande	19,4	8,9	-17,1	11,3
- autres pays	378,7	729,2	11,8	28,9
- OCDE-Pays extra-européens	3682,1	3064,9	15,2	15,5
USA	2166,7	1957,6	3,2	16,5
Canada	212,8	223,1	48,0	12,1
Japon	1247,6	667,8	38,7	8,9
Australie/Nouvelle-Zélande	55,0	216,3	3,0	34,9
Pays non-OCDE	3816,3	6754,4	0,6	7,9
- en voie de développement	2823,7	5517,2	6,2	8,7
dont: OPEP	1066,7	1865,5	13,3	15,4
- à économie planifiée	920,6	926,8	-11,9	- 4,9
- en Europe	849,0	797,1	-13,9	- 7,8
- en Asie	71,7	129,6	21,5	17,6
- Afrique du Sud	71,9	310,4	-18,9	47,0
Total général	29644,9	25766,5	0,9	7,1



**Lebensmittelverordnung**

Mitteilung des Bundesamtes für Gesundheitswesen betreffend ASPARTAME (künstl. Süsstoff)

Auf Empfehlung der Eidg. Ernährungskommission und aufgrund günstig lautender toxikologischer Gutachten konnte der künstliche Süsstoff Aspartame in der Schweiz als zulässig erklärt werden.

Der Süsstoff kann in Form von Tabletten zum Süssen von Getränken Verwendung finden. Da er ungefähr die 200fache Süskraft von Zucker aufweist, eignet sich Aspartame ebenfalls für die Herstellung diätetischer Produkte wie z. B. Diätbekker- oder kalorienreduzierter Nahrungsmittel. Die als unschädlich geltende tägliche Höchstmenge beträgt für Erwachsene 2,8 g, was einer Zuckermenge von ca. 560 g entspricht.

Bern, den 29. Juli 1981

**Ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires**

Communiqué de l'Office fédéral de la santé publique, concernant l'ASPARTAME (édulcorant artificiel)

Sur recommandation de la Commission fédérale de l'alimentation et sur la base des rapports toxicologiques favorables, l'édulcorant artificiel Aspartame est admis en Suisse.

L'édulcorant peut être utilisé sous forme de tablettes pour sucrer des boissons, étant donné qu'il possède un pouvoir édulcorant d'environ deux cent fois plus élevé que celui du sucre ordinaire. L'aspartame est également indiqué pour la fabrication d'aliments diététiques, tels que les produits pour diabétiques ou les préparations à calories réduites. La quantité maximale journalière considérée comme inoffensive est de 2,8 g pour adultes, ce qui correspond à une quantité d'environ 560 g de sucre.

Berne, le 29 juillet 1981

**Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980**

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voreinzahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungscheines anbringen).

**Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980**

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de fr. 6.- à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**British Leyland Motor Corporation Limited London**

**5 1/2% Anleihe 1969-84 von sFr. 60 000 000 nom.**

(Valoren-Nummer 360 802)

Anlässlich einer ausserordentlichen Generalversammlung haben die Aktionäre dieser Gesellschaft einer Namensänderung in

**BLMC Limited**

zugestimmt.

Eine Abstempelung der Obligationen findet nicht statt. Die Obligationen werden an den Schweizer Börsen ab 3. August 1981 unter dem neuen Namen gehandelt. Die Valoren-Nummer bleibt unverändert.

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**Asiatische Entwicklungsbank, Manila**

**8% Anleihe 1975-90 von Sfr. 60 000 000**

(Valoren-Nummer 813 412)

An die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am 31. Juli 1981 fällig werdende Tilgungssumme von Sfr. 3 500 000 wurden Titel im Nennwert von Sfr. 450 000 im Markt zurückgekauft. Nach dem 31. Juli 1981 verbleiben somit noch Obligationen im Nennwert von Sfr. 59 550 000 ausstehend.

Basel, im August 1981

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

**Luftseilbahn Saas Grund-Trift AG Saas Grund**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der Gesellschaft**

Die Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen, die am Mittwoch, den 12. August 1981, um 20 Uhr, im Gemeindesaal Saas Grund, stattfindet

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht des Präsidenten.
3. Jahresrechnung 1980.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Statutarische Wahlen.
7. Orientierung über den Weiterausbau.
8. Beschlussfassung über die vorgesehene Kapitalerhöhung.
9. Diverses.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen 10 Tage vor der Versammlung am Sitz der Gesellschaft (bei Florinus Ruppen, Verwaltungsratspräsident) zur Einsicht auf.

Zulassungskarten zur Generalversammlung können gegen die übliche Bankbescheinigung oder Hinterlage der Aktien am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

3901 Saas Grund, den 27. Juli 1981

Der Verwaltungsrat

**SI Super-Crans SA, Randogne**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

qui aura lieu le jeudi 20 août 1981, à 10 h. 30, à la salle de conférence à Super-Crans, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport de l'administration, comptes de l'exercice 1980, rapport des contrôleurs.
3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports, décharge aux organes responsables.
4. Budget 1981, fixation de l'avance pour charges 1981.
5. Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires dès le 10 août 1981, au siège de la société à Super-Crans.

Sion, le 27 juillet 1981

Le conseil d'administration

**Den kühlen Kopf für heisse Tage**

garantieren wir Ihnen mit unseren

**Klimageräten**

Rufen Sie uns an. Sicher haben wir auch für Sie die passende Lösung.

Wir beraten Sie gerne unverbindlich.

SYNCHROPLAN AG  
Generalvertreter SINGER  
5620 Bremgarten AG  
Tel. 057'5 29 27

**PUBLICATION OFFICIELLE DES COURS**

**AOÛT 1981**

Emission Fr. 1537.-  
Reprise Fr. 1281.-



Fonds de Participations  
Foncières Suisses  
Genève

**Haushaltungsrechnungen von Unselbständig-erwerbenden 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Leitmotiv wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist dem Abschnitt des Einzahlungscheines anzubringen.

**Aut. Telefonbeantworter**

bei Barzahlung / 10%  
Hörprobe: 01/89 42 40  
Verkauf: 01/251 46 32

**FILTRON**



Sofort sauberes und keimfreies Trinkwasser mit Comp 3000. Von Sachs, 12 Volt, 2,5 l/min. Mit 20-l-Kanister oder zum Einbau in Camper, Boote, Ferienhäuser. Fr. 380.-  
Elektrofachgeschäfte und ANSON AG 8003 Zürich  
Aegertenstr. 58, 01353512



**Inserate erschliessen den Markt**

**Annulation de carnets d'épargne**

On nous annonce la disparition des carnets d'épargne nominaux nos 43530, 47454 et 48811 de notre établissement.

Les créanciers les annuleront conformément à l'art. 90 CO et disposeront du capital, si les détenteurs éventuels des carnets ne les présentent pas aux guichets de notre banque dans les 3 mois, en faisant valoir leurs droits.

Délemt, le 28 juillet 1981

Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit

**Die echte Alternative!**

Comodore Dialog-Mikro-Computer mit Bildschirm, Floppy-Disk und Drucker, für Fakturierung, Finanzbuchhaltung, Lager und Kundenbuchhaltung, Werberbriefe, Adressverwaltung, ab Fr. 11 900.-  
Software und Service durch  
Becom AG, 8048 Zürich  
Tel. 01 844 31 65

**Der Alleskönner!**

SOCOS 100, Dialog-Tisch-Computer mit Bildschirm, Floppy-Disk und Drucker, für Fakturierung, Buchhaltung, Lager- und Kundenkartei, Adress-Verwaltung, Werberbriefe, ab Fr. 14 900.-  
Rebuilt-Magnetknoten-Computer Nixdorf 820/15, ab Fr. 12 500.-  
Software und Service durch  
Becom AG, 8048 Zürich  
Telefon 01 844 31 65

Wir bearbeiten täglich für Sie das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ab sofort kann unsere Spezialkollektion

**«Neue Firmen»**

abonniert werden. Die Adressen werden nach Branchen und Kantonen sortiert.  
Abonnement ab Fr. 50.-/Monat.  
Serves AG, 5401 Baden  
Tel. 056 22 08 06

**Roger Bolle & Partners**

EDV-Occasions-Börse  
Bodenerstr. 965, 8048 Zürich, Telefon 58 20 11

Infolge dringendem Platzbedarf gelangen kurzfristig ab unserem eigenen Lager ca. 50 ausgesuchte Büromaschinen zum Verkauf. Einmalige Preise, bei sofortiger Abnahme noch separate Rabatte möglich  
Schreibautomaten: Einfach zu bedienen. Für Sekretariat und persönliche Werbung. Neupreise bis Fr. 28 000; jetzt Fr. 4000. Vier ältere Systeme: Fr. 2500 inkl. Kugelschreibmaschinen IBM(I). Speicher-Schreibmaschinen neuester Produktion, zum Teil mit Schreibstern-Schnelldrucker, IBM, Olivetti, Adler, sowie einige Vorführmaschinen.

Buchungsmaschinen: Schöne Objekte mit Journaladdition, Ruf Informat, mit Saldokontrolle zu Fr. 2500 inkl. Programm(I). Zwei wenig gebrauchte Magnetknoten-Buchungsmaschinen, Neupreis Fr. 35 000; jetzt Fr. 8000, mit vollautomatischer Bilanz Fr. 10 000.

Datentechnik: Neuwertiges System für Buchhaltung und/oder Fakturierung Olivetti BCS 2020 mit Mini-Disk und Display. Ältere Buchungsmaschinen: Neupreis bis Fr. 70 000, jetzt ab Fr. 3000.

Technisch wissenschaftliche Systeme: Vier Tischcomputer Olivetti P 652 mit Magnetbandkassetten, Plattenspeicher. Peripherie auch einzeln erhältlich.

Im weiteren einige modernste Anstellungsöböl: Pulte, Schreibmaschinen-Tische, Regale, Trennwände

Information und Besichtigung bei Roger Bolle & Partners: Erste und einzige EDV-Occasions-Börse der Schweiz. Bitte telefonische Voranmeldung. Jeder Besucher erhält während der Ferienzeit eine kleine Überraschung!